Conjí manamáŋ pɛ́òc se ndo'uéì se ndóppòp nichjào ne químbyɛ̀'p copó' (Génesis 1)

Ndɛ̀o' se vá ni canɛ́p limíì, lijè Dios mméjo. Vá tián ne cónjò', vá tián ne ŋgom'ào', vá tiánt re caŋg'ó't. Ni químbyɛ̀'p copó' nlimíì móòt. Lijè Dios jòi ne mméjo.

Cojòp Dios comá ndotsjào ne cotào cónjò' con máigŋ' ne químbyɛ̀'p copó'. Con lijè jòi ŋgomáŋ ndo'uéì ndotsjào. Vi'yá cadɛ́r se limíì jòi ndotsjào. Y se vá mi'yá quiŋkjóò't re químbyɛ̀'p copó', y mi'yá lasàl'. Y cojòi vá mi'yá químbyɛ̀'p copó' vóppàjagŋ re cotɛ́ɛ̀. Y co'uɛ́ ne Nímbyài' Dios con'ìa conjí químbyɛ̀'p copó' y lipíì ndo'uéì ni'òjiŋ químbyɛ̀'p re cotɛ́ɛ̀.

Cojòp Dios cottóɛ'ɛ ndo'uèje':

—Que lamíì cotsjá'o.

Y cojòp nimíì re cotsjá'o. Y Dios ndonò mbe majào re cotsjá'o se yà ndotsjào, y cojòp jòi ndóssà'oŋ re cotsjá'o y ndóssà'oŋ re quiŋkjóò't. Y re cotsjá'o Dios ndotsjàp ŋgonjéo' "ŋgopáì'", y re quiŋkjóò't ndotsjàp

ŋgonjéo' "ŋgosáoŋ." Napò ne ndotsjào Dios se ne cotàp cónjò' se ndo'uéì ndóppòp se manajjáò ne químbyɛ̀'p copó'.

Y se yà vodòa manatsjào nóì cónjò' cojòp Dios tsocuɛ̀t cottóɛ'ɛ ndo'uèjɛ':

—Que lamíì nímyào quiŋgyɛ̀-mɛ̀jɛp re ndɛ́ɛ̀ para que lássà'ont re ndɛ́ɛ̀.

Cojòp nimíì nímyào. Y comá nichjào sanjà re ndɛ́ɛ̀ se limíì cots'éŋ' cojuàich', y lɛ́bm vóppàjagŋ cotɛ́ɛ̀ químbyɛ̀'p re copó'. Napò Dios ndotsjào se vodòa manappà ne nóì cónjò'.

Y se yà manappà re ránjò' cónjò' cojòp Dios ndo'uàjo re cotɛ́ɛ̀ se lo'uéì vóppàjagŋ mi'yá re químbyɛ̀'p copó', voppái malavíìgŋ scadá malammò' malatsjào ndóè't vajài'k ndɛ́ɛ̀ y máigŋ' ntsá y máigŋ' ndóè't ndɛ́ɛ̀, se cuás voppái malavíìgŋ scadá malammò' para que lamíì re juáògŋ vo'ó. Y cojòp comá nivíìgŋ re cotɛ́ɛ̀ y nichjào ndóè't vajài'k ndɛ́ɛ̀ y cojòp nichjá'odn re juáògŋ vo'ó. Y Dios ndonò mbe majào canɛ́n se yà jòi ndotsjào.

Cojòp Dios tsocuɛ̀t cottóɛ'ɛ ndo'uèjɛ':

—Que vaddéo't ŋcjà' stikuáŋ químbyɛ̀'p copó' y que lámmèi nl'óòŋ, y máigŋ' ŋcjà' vaddéo't re ŋguáŋ se manámmèi riŋgyɛ̀'.

Y cojòp Dios ŋcjà' ndotsjào re xíxxè y ljuá y vi'yá re ndógŋ. Rapò Dios ndotsjào

se yà manappà re ránjò' cónjò' y ndonò mbe majào.

Cojòp se vodòa manappà quiŋyóì cónjò' Dios ndotsjào ne nóì ŋgotóè' xiqquìch' se limíì cots'éŋ' cotào cónjò'. Ndotsjào ne cónjò' para manallèich' químbyè'p copó' se ŋgopáì', y ŋcjà' ndotsjào ne ŋgom'ào' para manallèich' químbyè'p copó' se ŋgosáoŋ. Y máigŋk' ndotsjàot re caŋg'ó't. Y Dios ndonò mbe majào mi'yá se ndotsjào.

Y se vodòa manappà quik'ài cónjò' cojòp Dios tsocuèt cottóɛ'ɛ y ndo'uèje':

—Que tamjíì valík valík xikáot y vi'yát re cadéèt se laccà't re ndɛ̀è, y que lalík. Y que tamjíì ŋcjà' re rilyjáigŋk se tsájont cotào cónjò' y que lalík rajòik ŋcjà'.

Y cojòi Dios ndotsjàot vi'yát re xikáot y vi'yát re rilyjáigŋk, y vi'yát se re vómjèi vanjuàt. Napò Dios ndotsjào se yà vodòa manappà re quik'ài cónjò'. Y ndonò mbe majào mi'yá se jòi yà ndotsjào.

Y se vodòa manappà telygyá cónjò' cojòp Dios ndo'uèje':

—Que tamjíì conjí químbyè'p copó' vi'yát re cadéèt y vi'yát re mbá'aik y vi'yát re cotsjé'k, caá cadát màs calɛ̀è stiŋkjáà't.

Y cojòp Dios ndotsjàot vi'yát re cadéèt, y vi'yát re mbá'aik, y vi'yát re cotsjé'k y

vi'yát se re vodòadnt' cuás tsó'uik' copó'. Y cojòp Dios ndonò mbe majào canɛ́n se jòi yà ndotsjào.

Cojòp Dios ndo'uèje':

—Caóc yà manotsjào ne lɛ́ɛ̀ con caóc tijè stasáo' se mala'éì ŋcjà'k caóc, y jòi malatsjào xiquè' se manamáik re xikáot se ccà't quiŋgyɛ̀'p re ndɛ́ɛ̀ y máigŋk' re rilyjáigŋk se tsájont cotào cónjò', y máigŋk' vi'yát re mbá'aik y re cadéèt se timjíì, cuás vi'yát se re timjíì químbyɛ̀'p copó' jòi manamáik.

Copò ndo'uèje' Dios. Y cojòp ndotsjào ne lɛ́ɛ̀ kuáŋ y máigŋ' ndotsjào ne ntjói. Y Dios ndoséèp ndo'uèje':

—Químmìk rivyáìk para que lalík y nuɛ̀'t mi'yá químbyɛ̀'p copó'. Y jéoc'ŋ maichjàot'n xiquèoc'ŋ y re mbá'aik rajòik móòt. Caóc yà no'uéìgŋk' vi'yá re stikuáŋ se lómmèi nl'óòŋ y vi'yá re ŋguáŋ se lómmèi riŋgyɛ̀' para que quiŋyàoi.

Copò ndo'uèje' Dios. Y ndonò lik'àjam mbe majào mi'yá se jòi yà ndotsjào. Y vi'yát rapò Dios ndotsjàot se yà vodòa manappà re telygyá cónjò'.

Y con telygyá cónjò' Dios ndotsjào ndottuì ne cotào cónjò' con máigŋ' ne químbyɛ̀'p copó', con máigŋ' re cotóè' cojuài' cotɛ́ɛ̀, y vi'yá se re copò limíì jòi ndotsjào. Y se

vodòa manappà re telyŋyòjegŋ' cónjò' cojòp Dios niŋgyào'. Vócjàp jòi ndóssà'oŋ y ndontsí napò cónjò'p por se napò cónjò' jòi niŋgyào' se yà nammàigŋ' mi'yá ne ŋgol'ájo se jòi ndotsjào se ndo'uéì ndottuì y ndojjuáò mi'yá ne químbyè'p copó'.

Conjí manamáŋ se Dios ndo'uéì ndotsjào ne cotàp lɛ̀ɛ̀ kuáŋ con máigŋ' ne cotàp ntjói (Génesis 2)

Dios conjí ndo'uéì ndotsjào ne cotàp lɛ̀ɛ̀ kuáŋ, cuás juáògŋ. Y ndojuèp ne chiŋŋyòa y cojòp ne lɛ̀ɛ̀ ndómmèi ne manóòp, y comá ni-víjo, cuás lómmèi ne nímbyài' manóò. Nanjí se cotàp lɛ̀ɛ̀ ŋgonjéo' Adán. Y se nammàigŋ' Dios ndotsjào ne lɛ̀ɛ̀ cojòp jòi ndotsì' nimìa cadá cojuàots' copó' copò se yà vómmà'aigŋk ŋguáŋ se jòi yà ndo'uéì ndotó'o. Y nammɛ̀jɛ'p ne lɛ̀ɛ̀ voppái manatògŋ copò copó'. Y re copó' ŋgonjéo' Edén. Y copò copó' limíì ndá ŋgotóè' cotɛ̀ɛ̀ se lo'uéì váddà'ots' re ŋguáŋ se copò vómmà'aigŋk.

Copò cojuàots' copó' Dios yà ndotó'o y ndoddèo't valí ŋguáŋ calɛ̀ɛ̀ stiŋkjáà' se lómmèi vajào riŋgyè' se majào mánnàoŋ. Y quiŋgyè-mɛ̀jɛp re ŋguáŋ copò lo'uéì mmá'i nóì ŋgocuáŋ. Ndá ma'èje'p ne ŋgocuáŋ se co'uáà vóppò manóòp. Y napò ndá ŋgocuáŋ se co'uáà

lanàoŋ re riŋgyɛ̀' cojòp manajó'o nanò pɛ́òp mala'éì se lotsjào majào y pɛ́òp mala'éì se mep lotsjào majào.

Y Dios ndoséèp ne lɛ́ɛ̀ ndo'uèje':

—Vi'yá ranjí ŋguáŋ se conjí cojuàots' copó' vómmà'aigŋk quijyó'o manannàoŋ re riŋgyɛ̀', pero njí ŋgocuáŋ se co'uáà lotsjàp se manajó'o nanò pɛ́òp mala'éì se lotsjào majào y pɛ́òp mala'éì se mep lotsjào majào, najòi no niŋyàoŋ re riŋgyɛ̀', y se quiŋyàoŋ cojòi jéoc' cuás macotò.

Y Dios ndotsè'k vi'yát re cadéèt y vi'yát re mbá'aik se jòi yà ndotsjàot, ndotsè'k comát nimìat ásta pɛ́òc se mmójo ne lɛ́ɛ̀ para que jòi manatsjàpt nljó'pt rajòik. Cojòp ne lɛ́ɛ̀ ndotsjàpt nljó'pt vi'yát re cadéèt y vi-'yát re mbá'aik. Y cojòi vá mi'yá lijè mmójo Adán, y móò-tián co'uáà' se maladájoi. Y cojòi Dios nigyájo ndo'uèje':

—Cadép majào se ne lɛ́ɛ̀ mi'yá lijè malavéjo. Màs majào se manotsjào ndá mimyójop para manamɛ̀p.

Cojòp Dios ndotsjàp para ma'uéjily' Adán y ndolléje'p ndá staŋgàjap y tsocuɛ̀t ndotsɛ̀ol' ne níŋgyàs. Y con napò ndá staŋgàjap se ndolléje'p jòi se kuáŋ cuás ndo'uéì ndotsjào ndá ntjói. Y cojòp ndotsì' comá nimìa copò se mmójo Adán. Y se Adán ndonò ne

ntjói cojòp ndo'uèje':

—Njí ntjói cuás tijè caóc róŋguàs y tijè roŋguáŋ.

Y cojòi vócjàp se likkèje't ndá lɛ́ɛ̀, yà cadé malavéjo se químmìji ne xiquèi'. Cuás lómmèi malavéji lijèi con ne ván'ìa'a, y cojòp mana'éì latsjàoi ŋcjà'k se lijè sandá lɛ́ɛ̀.

Y Adán y ne ván'ìa'a cadé mbáttèji rik'ɛ̀i' móòt, pero cadép scátsjàbmp por se lómmèi ne na'uài nichìgŋ' y majào lo'uéì liggyájoi quiŋgyɛ̀'p ne na'uài. Y cojòp Adán ndotsjàp ne ŋgonjéo' ne ván'ìa'a Eva.

Conjí manamáŋ se ndo'uéì ndóppòp re stích'òtn (Génesis 3; Isaías 14:12-16; Ezequiel 28:14-19)

Dios ndotsjào vi'yá cadɛ́r se limíì conjí químbyɛ̀'p copó' y máigŋ' vi'yá cadɛ́r se limíì cotào cónjò' ndotsjào. Y máigŋk' ndotsjàot re nljòdnt vatsàjont. Y rajòik se nljòdnt vatsàjont cadé mbaŋcjà'k re lɛ́ɛ̀t se vo'óòst conjí químbyɛ̀'p copó', rajòik vánnìa'at se malatsjá-'odnt y máigŋ' vánnìa'at se matal'àogŋ.

Se ndɛ̀o' màs se yà cobá'o ne chiŋjyé'eŋ cuás ŋgoljògŋ matsàjoŋ se ŋgomái Dios. Y jòi lichjào chiquè' por mà vi'yát re nljòdnt vatsàjont y l'èje'p ŋgonjéo' Lucero. Y Dios ndotsjàp se lik'àjam vannó'o. Vócjàp Lucero

lijè ni'yèjè' màs majào y Dios jòi móòt, y jòi vomálatsjào màs ŋgotóè' chiquè' y no Dios. Y vócjàp Lucero ndonjòmpt cadát se re nljòdnt vatsàjont y cojòp comá ndót'òajadn' jòi, y rajòik ndol'èjè' manal'ɛ̀jɛ' y Dios jòi manammè.

Y vócjàp Dios contsuɛ́gŋ con Lucero y con máigŋk' re cadát nljòdnt vatsàjont se ndót'òajadn' jòi, y ndojuɛ́òlt' copó', yà cadé mbacàt màs se cotào cónjò'. Y chó' napò Lucero yà nichjào ne chiquè' chiŋjyé'eŋ y rapò cadát nljòdnt vatsàjont rajòik nichjàot re cadát xiŋjyé'eŋk se chó' móòt vodòadnt' mi'yá químbyɛ̀'p copó'. Y rajòik se xiŋjyé'eŋk cuás móòt rímbyàì'k, cadé mbaŋcjà'k se re lɛ́ɛ̀t se vát'èi vómjèi re njìat.

Y napò cónjò'p ndomáŋ ne chiŋjyé'eŋ mananjòmp ne ntjói Eva. Cojòp comá nimìa copò se cojuàots' copó' se ŋgonjéo' Edén copò se vómmà'aigŋk re ŋguáŋ, y cuás nijí' ŋgonjìa ndá cotsjí' para mananjòmp jòi se ntjói, y cojòp ndo'uàjabmp ndo'uèjè':

—Cjá lik'àjam vommájik' Dios se manannàoi se vi'yá re riŋgyɛ̀' ŋguáŋ se conjí limíì.

Y cojòp ne ntjói ndo'uào ne cotsjí' ndo'uèjè':

—Limíì niŋjà para manónnàm' vi'yá re riŋgyɛ̀' ŋguáŋ se conjí limíì. Lijè re riŋgyɛ̀' ne ŋgocuáŋ se lo'uéì mmá'i

quiŋgyɛ̀-mɛ̀jɛp, rajòi cadé ntómmèm' niŋjà para manónnàm'. Dios yà ndosíìc'ŋ que no notájabm' y que no nonám' rapò riŋgyɛ̀' por se xi'àp se manónnàm' cojòi cuás mattòm'.

Copò ndo'uèje' ndo'uào ne ntjói napò cotsjí'. Y cojòp ne cotsjí' ndolli-máŋ y ndoséèp ne ntjói ndo'uèje':

—Cadé mattòik' móòt se manannàoi rapò riŋgyɛ̀' napò ŋgocuáŋ. Por se Dios jòi vannó'o xi'àp se quiŋyàoi rapò riŋgyɛ̀' ne ŋgocuáŋ cojòp mati'éìk' matichjàoik' ŋcjà'k jòi para manajjó'oi nannòi dɛ́òc se re vajào y dɛ́òc se re xích'ò.

Y ne ntjói ndonò rapò riŋgyɛ̀' napò ŋgocuáŋ cjuà't mbe majào mánnàoŋ y lik'àjam vajàots', y nigyájo que se mananàoŋ cojòp manajó'o lik'àjam majào mananò. Cojòp ndotá'ogŋ ndá niŋgyɛ̀' y ch'é' ndonáòŋ y máigŋ' ndo'uéògŋ ne van'uáŋ, y jòi ndotàjaich' y ndonáòi quiŋgyɛ̀i' máigŋ' nóì.

Cuás ndocòp ŋgomáŋ Dios, cadép ndomái ndóttsɛ̀i ŋcjà'k se jòi ndo'uéì nasèp. Cojòp nichjào chích'ò ne na'uài. Y se yà ndonáòi ne niŋgyɛ̀' ŋgocuáŋ, cojòp Adán y Eva ndonòi se cuás móòt cobájai. Y cojòp ndosáì ndóè't rixxì ŋguáŋ para manattèjei.

Se yà ndatɛ̀o' cojòp Adán y Eva ndo'óì' se nnía Dios va'àjoi, cojòp nijyó'oi copèx ndá

ŋgocuáŋ se mmá'i copò se cojuàots' copó'.
Y Dios ndová'adn ne lɛ̀ɛ̀ kuáŋ se ndo'uèje':

—Adán, pɛ̀òc quigyóa.

Y Adán ndo'uào ndo'uèje':

—No'óò' jéoc' se quikkɛ́'ɛ y nippyuík por se caóc móòt cobájagŋc, vócjàp nojó'oc'.

Cojòp Dios ndoséèp Adán:

—Co'uáà' ndosíìk' se móòt cobájagŋc'.
Pàik gyèt niŋyàoŋ ne niŋgyè' ŋgocuáŋ se nosíìk' que no niŋyàoŋ.

Cojòp ne lɛ̀ɛ̀ ndo'uào ndoséèp:

—Ne ntjói se jéoc' niŋ'yá'atc se mativíjebm' jòi ne ndo'uéògŋc napò niŋgyè' ne ngocuáŋ y caóc nonáòŋ.

Y cojòp Dios ndoséèp ne ntjói:

—Canɛ́n napò se jéoc' nichjào.

Y ne ntjói ndo'uào ndoséèp:

—Ne cotsjí' jòi ndonjòŋc y nonáòŋ ne niŋgyè' napò ŋgocuáŋ.

Y Dios ndoséèp ne cotsjí':

—Cadép majào napò se jéoc' nichjào. Chó' jéoc' cuás macotsóex copó' se mana'éì codóa. Y jéoc' y ne ntjói matichjàoik' mi'ìoik' y máigŋk' re rivyáìk y jòi rippyàik malatsjàot quiŋgyè't vi'ìpt. Y ndá lɛ̀ɛ̀ se manammà na'éì lavéjo por mà ne ntjói, jòi manamàjaik' mana-

tòlc' ne canáòŋ, jéoc' se chiŋjyé'eŋk', y jéoc' cuás ssáo' lijè ŋgandé'p manavvájai' y manán'èŋ.

Rapò riŋjà cuás ŋcjà'k se ma'áògŋ, pero tájap mbe ndo'ói' Adán y Eva se Dios ndo'uèje' se tsào màs sajép malavéjo ndá lɛ́ɛ̀ caqqué'et se por mà rajòik manaqqué'et por mi'yá se ne chiŋjyé'eŋ mana'éì natsjàpt.

Cojòp Dios ndoséèp ne ntjói nɛ́òc ne xily'àjo se lottòeje jòi, y ndo'uèje':

—Jéoc' xi'àp se manámmèi ndá ŋgoduì, cuás ma'ɛ́ò mana'éì na'ójiŋ. Y ŋcjà' ne n'uàŋ lɛ́bm manamáik' jéoc'.

Cojòp Dios ndoséèp ne lɛ́ɛ̀ kuáŋ:

—Jéoc' nikkájai' nichjào canɛ́n se ndosíìk' ne n'ía'a y niŋyàoŋ ne niŋgyɛ̀' ŋgocuáŋ se jòi ndo'uéògŋc' y caóc yà lik'àjam nosíìk' que no niŋyàoi. Y vócjàp ne ŋgojuáògŋ yà cadé nlijè manaddèo't cadɛ́r se mánnàoŋ ŋcjà'k se ndɛ̀o'. Cuás jéoc' tómmèi manattája-ndájo para manaqquéje canɛ́n se jéoc' manannàoŋ. Y malaljéèt juɛ̀' y laŋgéè pɛ́òc se quíkkàja-ndájo. Y jéoc' manannàoŋ re stikuáŋ se tijè manáttò. Lik'àjam manávvò ŋgol'ájo ásta malaljéèt re vóppàc' para que manaqquéje ne manóòtc'. Cuás jéoc' ma'ɛ́ò mana'éì na'ójiŋ ásta manávvà cotò. Cuás juáògŋ no'uéì notsjàotc' y se

macotò cojòp tsocuɛ̀t matatsjào re juáògŋ.

Copò ndo'uéì nasèp Dios Adán.

Y màs niŋyáiŋ' cojòp Dios ndotsjàp nik'ɛ̀i' níbbyàjagŋ ŋgobá'i se mi'yá rixxì, y ndovóì ndottóejei. Y cojòp ndolléji nimìai quibià copò se cojuàots' copó' se ŋgonjéo' Edén, para manatàja-ndájoi ne ŋgojuáògŋ quibià pɛ́òc se mep mattó'o nljó'o. Y yà ni màs niviji copò se cojuàots' copó' copò se vómmà'aigŋk re ŋguáŋ se lómmèi riŋgyɛ̀'. Dios ndo'uáìly' quibià y ndomméji nóì ŋgoljòi matsàjoi se manatòi re conɛ̀ ŋgoc'uàjol', por se cadé mboppái manjuí' tsocuɛ̀t Adán y Eva copò se cojuàots' copó'.

"Las Sagradas Escrituras para todos"

Publicado por
LA BIBLIOTECA MEXICANA DEL HOGAR, A.C.
Apartado 25697
México 12, D.F.

Ilustración en página 12
usada con permiso de
David C. Cook Foundation.

primera edición

en chichimeca de Santa María Acapulco,
Mpio. de Santa Catarina, S.L.P.
y en español
3-002 — 2C — 1973

17
BFBS